

Прорись грамоты № 642

Длина 8,2 см, ширина 2,4 см.

Стратиграфическая дата: середина 20-х — середина 90-х годов XII в.

Во второй строке возможно предположить:

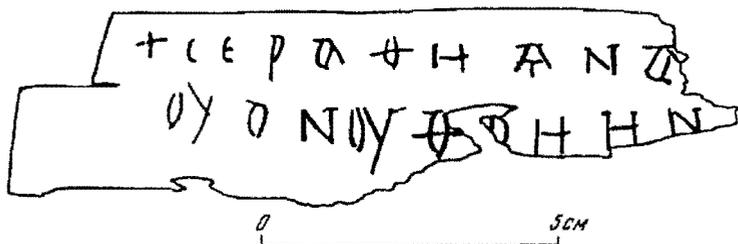
(Ѹ Га)врил(ѣ Ѹ о)трока 3. . . .

Грамота № 643

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 645-А или 661-А или 693-А на уровне пласта 7 (глубина 1,20—1,40 м), в напластованиях усадьбы И. Это начало письма, утратившего правую часть и низ:

+сераѿ илна===

оуоноуѿ [р]иин===



Прорись грамоты № 643

Длина 12 см, ширина 3,2 см.

Стратиграфическая дата: середина XII в.— конец 20-х годов XIII в.

Грамота делится на слова следующим образом:

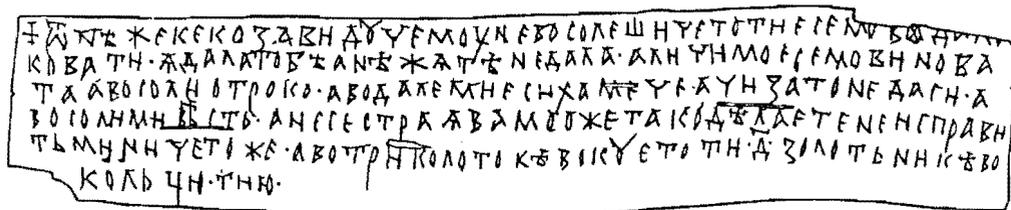
+ Сера-ѿилна... оу Оноу-ѿриин... (возможно: оу Оноу-ѿриин(а) ...).

Сера-ѿилнѣ — форма канонического имени Серапион. Тем же лицом написана издаваемая ниже грамота № 666.

Грамота № 644.

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 534, на уровне пласта 13 (глубина 2,59 м), в напластованиях усадьбы Е. Это целое письмо, текст которого написан в шести строках:

+Ѹнѣ жекекозавид Ѹ чемоуневосолешичетотгисемовод[ала]
 ковати.адалатобѣ анѣ жатѣ недала.аличимоесемовинова
 таавосолиотроко.аводалемисихамече.ачизатонедаси.а
 восолимиивѣ сть.анесестраѿвамоожетакодѣ лаэтенеисправи
 тьминицетоже.авотриколотокѣ вок Ѹ етоти.д.золотьникѣ во
 кольцо.тию.



0 5 см

Прорись грамоты № 644

Длина 27,9 см, ширина 5,4 см.

Стратиграфическая дата: 10-е — 20-е годы XII в.

Грамота делится на слова следующим образом:

+Ѡ Нѣ жеке ко Завидѣ. Чемуо не восолеси чето ти есемо водала ковати?
▲ дала тобѣ, а Нѣ жатѣ не дала. Али чимо есемо виновата, а восоли отроко.
А водале ми еси хамече; ачи за то не даси, а восоли ми вѣсть. А не сестра
▲ вамо, оже тако дѣлаете, не исправить ми ничето же! А во три колотокъ
вокѣ, то ти 4 золотникѣ во кольцо тию.

Автор письма — женщина, которую зовут Нежка. Завид, адресат ее письма, и Нежата — ее братья. Чемуо не восолеси чето ти есемо водала ковати — почему не присылаешь то, что я дала тебе выковать? ▲ дала тобѣ, а Нѣ жатѣ не дала — смысловой перевод здесь: я ведь поручила это тебе, а не Нежате. Отрокъ — в данном контексте слуга. Али чимо есемо виновата, а восоли отроко — если я что-нибудь должна, то пришли слугу. О том, что слово виноватѣ имеет значение «должен» см. у Фенне: Я с тобой розлѣ здесь/рос-платился/сморвился/розочкльсь, да я тебѣ не виновате — 343,6)³⁰.

Слово хамече до сих пор в древнерусских текстах не встречалось, однако смысл его ясен. Это уменьшительная или уничижительная форма от хамъ (или хамо) — полотно. А водале ми еси хамече — ты дал мне полотнишко. Ачи за то не даси, а восоли ми вѣсть — если по этой причине не даешь (не исполняешь заказ), то пришли мне весть (сообщи).

Далее Нежка гневается на своих братьев: А не сестра ▲ вамо, оже тако дѣлаете — не исправить ми ничето же — я вам больше не сестра, коль вы так поступаете — не возвращаете мне ничего. Среди разных значений глагола исправить имеется и «возвратить» (см. словарь Срезневского), которое здесь больше всего подходит по смыслу. Распространенность такой формулы угрозы подтверждается ее наличием в берестяной грамоте № 531 рубежа XII—XIII вв.: тебе не се(с)тра, а моежеви не жена.

Письмо завершается напоминанием о сущности заказа: в три колтка нужно «вковать» 4 золотника отданного Завиду металла в виде двух колец. Колт или колток — височное украшение в виде полый ампулы, которая наполнялась благовониями и украшалась изображениями и орнаментами. Золотник — мера веса, равная примерно 4,25 г. Таким образом, три колтка весят около 17 г, а каждое кольцо — около 8,5 г. Вероятно, речь идет об изготовлении золотых украшений, коль скоро Нежка дает столь скрупулезное указание. Колтки были украшениями парными; по-видимому, три колтка надо было сделать по посланному Завиду образцу.

Нет оснований видеть в Завиде и Нежате ювелиров. Скорее всего, братья

³⁰ Ср. также выражение кому был Иване виноватѣ в псковской грамоте 1463—1465 гг., где речь идет об «искании» на Иване долга (ГВНП. С. 323. № 336).

